Leyes, Reglamentos y

Prevencíon de

ministracíon de Desechos

***La prevención del daño al medio ambiente que causan los desechos peligrosos, y la restauración de los sitios contaminados para todos los Californios.***

Participacíon Pública

Limpiez

Ciencia y Tecn

Estado de California

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

# Plan de Trabajo de Remoción

**BOLETÍN INFORMATIVO, junio de 2005**

# Se planea una limpieza del suelo para el sitio de la Escuela Preparatoria No. 2 del Este de Los Angeles

El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) propone construir una nueva escuela preparatoria en el Este de Los Angeles (vea el mapa en la página 3). Este boletín describe las investigaciones ambientales y las actividades de limpieza propuestas para este sitio. Le invitamos a evaluar y comentar el plan de limpieza del sitio, que se conoce como el borrador del Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés).

La limpieza del sitio será llevada a cabo por el LAUSD bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés). El DTSC asegura que los trabajos de limpieza cumplan con las normas estatales y federales que protegen la salud pública y el medio ambiente. De conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. Se ha determinado que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre salud humana y el medio ambiente.

**Este boletín informativo contiene:**

- Qué encontramos
- Cómo llegó allí
- Opciones de limpieza
- Cómo el LAUSD tiene planeado limpiarlo
- ¿Cuáles son los pasos siguientes?
- Con quién comunicarse para más información

## REUNIÓN PARA LA COMUNIDAD

El DTSC organizará una reunión para la comunidad para dar la comunidad la información referente a los resultados de la investigación ambiental y el método propuesto para la limpieza del sitio de la Escuela Preparatoria No. 2 del Este de Los Angeles. Se dispondrá de interpretación en español.

**Fecha:** 29 de junio de 2005 **Hora:** 6:30 de la tarde
**Lugar:** Auditorio de la Escuela Intermedia Belvedere, 312 N. Record Avenue, Los Angeles

*Para obtener información sobre el acceso a la sala de reunión para personas con necesidades especiales, y para solicitar asistencia razonable, comuníquese con Jesús Cruz al (818) 551-2875.*

## PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

**Del 17 de junio al 18 de julio de 2005**

El borrador del Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) para el sitio de la Escuela Preparatoria No. 2 del Este de Los Angeles está disponible para su consulta y comentarios públicos. El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio están disponibles para su consulta en las localizaciones indicadas en la página 4. Los comentarios por escrito deberán someter por el correo electrónico no más adelante de 5:00 p.m. o tener el matasellos del correo no más allá del 18 de julio de 2005, y enviarse a:

Ms. Laura Zaremba, DTSC Project Manager, Dept. of Toxic Substance Control
1011 N. Grandview Avenue, Glendale, CA 91201. lzaremba@dtsc.ca.gov.

## Descripción e historia del sitio

Se propone la nueva escuela preparatoria para aliviar la sobrepoblación en la Escuela Preparatoria Garfield. El sitio propuesto para la escuela está limitado por Brannick Avenue al oeste, Hammel Street al norte, East Cesar E. Chavez Avenue y Dozier Street al sur, y Marianna Avenue y residencias al este. El sitio está ocupado actualmente por la Escuela Primaria Hammel, el Centro de Educación Preescolar Hammel, City of LA Independent Study, Los Angeles Conservation Corps, propiedades residenciales y propiedades comerciales.

## Qué encontramos

Durante la Investigación Ambiental Preliminar del sitio, en el año 2004, el LAUSD analizó el suelo. Durante la investigación del sitio, se descubrieron metales en el suelo en tres áreas localizadas, con concentraciones que exceden de los niveles de riesgo para la salud establecidos por el DTSC para los sitios de escuelas. En 4240 Hammel Street (LA Conservation Corp) se encontró arsénico a profundidades de dos a tres pies. En 4153 E. Cesar E. Chavez Avenue (La Princesita Market) y en los tiestos de jardinería de la Escuela Primaria Hammel se encontró plomo a una profundidad de uno a dos pies.

## Cómo llegaron allí los productos químicos – Por qué es necesaria la limpieza

La propiedad de 4240 Hammel Street fue usada históricamente para la agricultura, pudiéndose haber utilizado pesticidas, herbicidas y otros productos químicos que pueden haber contribuido al arsénico hallado en el suelo. La propiedad de 4153 E. Cesar E. Chavez Avenue fue usada anteriormente como centro de reparación de automóviles, lo cual puede haber contribuido al plomo hallado en el suelo. Asimismo se encontraron residuos localizados de pintura de plomo en algunos tiestos de jardinería en la Escuela Primaria Hammel.

Si bien no existe ningún riesgo inmediato para la población, el DTSC recomendó que el LAUSD preparara un RAW o plan de limpieza para retirar la tierra contaminada a fin de proteger a los estudiantes y al personal que concurrirán a la escuela. El DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará que dicha remoción se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

## Opciones de limpieza

En el borrador del RAW se identifican tres opciones de limpieza. Estas opciones se evaluaron en base a su eficacia, la posibilidad de implementarlas y el costo total. Las tres opciones de limpieza son:

Opción 1 – No tomar ninguna medida
Opción 2 – Excavación y desecho de tierra fuera del sitio
Opción 3 – Excavación parcial con barrera y restricción del título de propiedad

Cualquier plan de limpieza tiene que proteger la salud pública y medio ambiente, tener un costo razonable y ser compartido con la comunidad. El mejor plan recomendado en borrador del RAWque cumple con estos objetivos es la Opción 2, Excavación y desecho fuera del sitio. Esta opción fue elegida debido a que protege la salud humana y el medio ambiente, es viable y permanente, y su costo es razonable.

## Cómo planea la limpieza el LAUSD

La tierra contaminada se excavará usando equipos de construcción, por ejemplo excavadoras, retroexcavadoras y palas mecánicas. La tierra y los materiales excavados se cargarán en camiones y se transportarán fuera del sitio. Se retirarán aproximadamente 2,601 yardas cúbicas (3,901 toneladas) de tierra, incluidas 2,347 yardas cúbicas de 4240 Hammel Street y 234 yardas cúbicas de 4153 E. Cesar E. Chavez Avenue y 20 yardas cúbicas de los tiestos de jardinería de la Escuela Primaria Hammel. Una vez que la tierra sea retirada, se traerá tierra limpia para rellenar los agujeros.

La remoción de tierra requerirá unas 162 cargas de camión. Los camiones entrarán las áreas de trabajo de East Cesar E. Chavez Avenue, Hammel Street, o Dozier Street. Aproximadamente 60 a 80 camiones saldrán del sitio sobre una base diaria. Los camiones viajarán Eastern Avenue a Floral Drive o East Cesar E. Chavez Avenue a Ford Boulevard a ir al norte en la autopista 710. La tierra se transportará a instalaciones de desecho aprobados por el estado, en Adelanto y Buttonwillow, California.

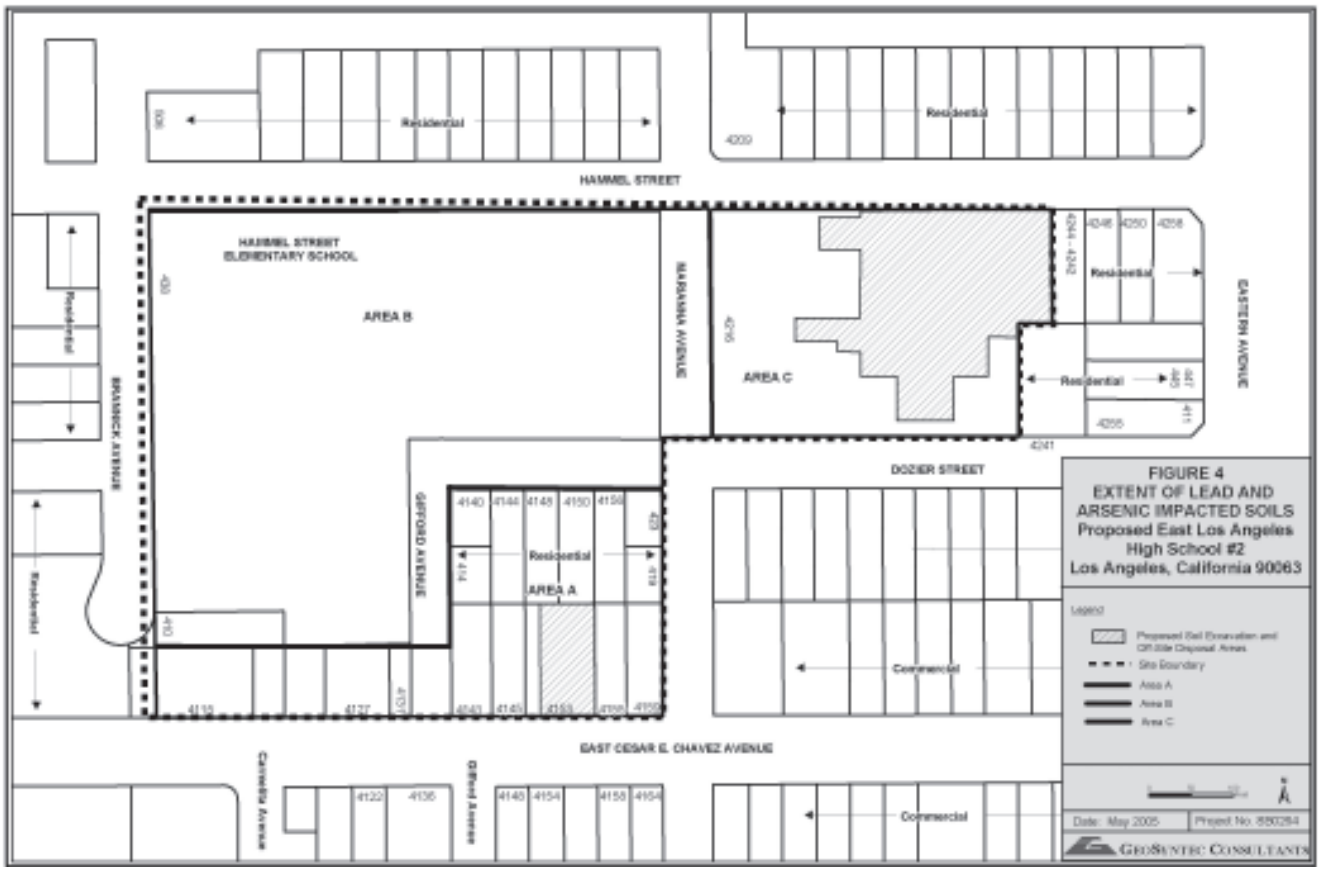
**La seguridad y el polvo durante la limpieza**

Entre las medidas que el LAUSD tomará para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de una cerca temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en la propiedad.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente o se nebulizarán con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- La tierra se rociará con agua tras cargarla en los camiones, a fin de evitar que se levante más polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar las cantidades del polvo permanece en los niveles seguros.
- Durante el horario en que no se trabaje, las áreas de excavación se cubrirán con tela de plástico.
- La tierra que se deje en el sitio antes de transportarla fuera del mismo se cubrirá con tela de plástico.
- El trabajo adyacente a la escuela existente y al centro del desarrollo de la niñez ocurrirá cuando la escuela no está en la session.

**¿Cuáles son los pasos siguientes?**

Una vez terminado el período de comentarios, el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos. Si necesario, LAUSD hará las revisiones necesarias, y DTSC aprobará el RAW para su implementación. La remoción de tierra comenzará en un plazo de 30 días de la conclusión de la adquisición del sitio y de las actividades de preparación, incluyendo la reubicación de los inquilinos y la demolición de edificaciones. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente cuatro semanas. Esto incluye la remoción de tierra, el transporte y el muestreo y análisis de seguimiento del suelo. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación. Una copia de este informe estará disponible en las localizaciones indicadas en la página 4.



**Dónde se encuentran los documentos sobre el sitio (Informes técnicos)**

El borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

**Biblioteca Pública Anthony Quinn**
3956 E. Cesar E. Chavez Avenue
Los Angeles, CA 90063
Teléfono: (323) 264-7715
Horario: Lunes: 11 de la mañana a 8 de la noche
Lunes, miércoles y jueves:
11 de la mañana a 6 de la tarde
Viernes y sábado: 11 de la mañana a 5 de la tarde
Cerrado los domingos

**Biblioteca Pública del Este de Los Angeles**
4837 East Third Street
Los Angeles, CA 90022
Teléfono: (323) 264-0155
Horario:
Lunes a jueves: 10 de la mañana a 9 de la noche
Viernes: 9 de la mañana a 5 de la tarde
Sábado: 10 de la mañana a 5 de la tarde
Domingo: 1 a 5 de la tarde

**Escuela Primaria Hammel Street**
438 N. Brannick Avenue
Los Angeles, CA 90063
Teléfono: (323) 263-9461

**Distrito Escolar Unificado de Los Angeles**
Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
355 South Grand Avenue, 15th Floor
Los Angeles, CA 90071
Contacto: Thomas L. Watson
Teléfono: (213) 633-8242
Horario:
Lunes a viernes: 8 de la mañana a 4:30 de la tarde

**Sitio Web del Distrito:**
www.laschools.org

**Departamento de Control de Sustancias Tóxicas**
Oficina de Registros Regionales
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Contacto: Jone Barrio
Teléfono: (818) 551-2886
Horario: Lunes a viernes: 8 de la mañana a 5 de la tarde

**¿A quién contactar para obtener más información?**

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame a las siguientes personas:

Sr. Jesús Cruz, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875

Sra. Laura Zaremba, Gerente del Proyecto del DTSC, al (818) 551-2183

**Información de prensa:**

Sra. Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública del DTSC al (818) 551-2176

Para más información acerca del DTSC, visite nuestro sitio Web en **www.dtsc.ca.gov**.

*Si desea información en español, comuníquese con: Sr. Jesús Cruz, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875.*

Si necesita información en otro idioma, póngase en contacto con el Sr. Jesús Cruz al (818) 551-2875.

**Aviso a las personas con dificultades auditivas**

Los usuarios del sistema TDD pueden usar el California Relay Service (1-888-877-5378) para comunicarse con el Especialista en Participación Pública del DTSC, Jesús Cruz, al (818) 551-2785.